



## ORACIONES DE LOS CHAÑÁ

---

### ORACIÓN DE LA MUJER PARTURIENTA

1. Tijui-némadre-espíritu
2. tijuúgopáchañá,
3. udébesúy angú retáamítvanatí
4. uáitálugamít vedé a'ágá i ti, p tí
5. Uáitálreénoeme-'é, ngoté,
6. ita'iniajúugtijuúgopáugéopatimá.
7. Oblévanatí, oblétijuí.
8. Mitíunicápité'ea'anlepotéca'abadé,
9. a'ágábeada-'ó.
10. Reéngannpe, reéngannpe,
11. gilí yilá, gilí yilá.
12. Ipirudéaráamíoblétijui-ném.

#### *Versión en castellano:*

1. Dios, 2. padre de todos los chanás, 3. te prometo hoy a mi hijo 4. que sale de mi cuerpo a la vida. 5. Que salga sanito, fuerte, valiente, 6. para orgullo del padre y de todo su pueblo. 7. Buen hijo [y] buen padre. 8. Yo te prometo enseñarle a respetarte a ti 9. y a la madre tierra. 10. No tengo dolor, no tengo dolor, 11. sólo alegría, sólo alegría. 12. Gracias te doy mi buen Dios.

### ORACION FÚNEBRE PARA UN GUEERRO MUERTO

1. Tijui-ném,
2. tijuúgopáchañá,
3. udéunicáretáamptíoblénchalá ña uanderéa'áutalá



retáugéyogüín

4. abáugédanan-átugugámirrí

5. Udébesúyuáotéobléugénderéa'atí vate,

6. aiuáugvaténam.

7. Ugécuntáyretámgüi tacú ugedmú

8. ocalárugáapí vedé retáamptíopatimá

Versión en castellano:

1. Dios, 2. padre de todos los chanás, 3. te prometemos por el alma de nuestro buen hermano muerto que marcha al descanso a través del fuego 4. en el caserío de las estrellas (= en el cielo). 5. Te pedimos que hagas bueno su camino junto a tí 6. y la bendición de tus manos. 7. Él luchó como un valiente, de frente, 8. mira sus cicatrices por nuestro pueblo.